

# *irmscher*

## TÜV-Gutachten

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieses TÜV- Gutachten, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt. Dieses TÜV- Gutachten ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nach § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO erforderlich, da andernfalls die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs erlischt.

***irmscher*** GmbH

D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305



**3438** / Stand 11.04

**Irmscher Sonderrad 61 10 012**  
**8,5J x 20 ET35**  
**EvoStar**



Hersteller: Irmscher GmbH  
Günther-Irmscher-Straße 14-18  
D - 73630 Remshalden

Gutachten Nr.  
18 10 08 1243/2  
(Stand 11/04)

Radtypen: **7 61 10 012 (8 1/2 Jx20 H2 ET35)**

Blatt: 1 von 3

## TEILEGUTACHTEN

**Nr. 18 10 08 1243/2**  
(2. Neufassung)

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen  
gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

über

### **Sonderräder und Reifen**

Radtyp / Abmessung: **7 61 10 012 8 1/2 J x 20 H2 ET35**

zur Verwendung an folgenden Fahrzeugen:

**siehe Anlage**

#### **0. Hinweise für den Fahrzeughalter**

##### **Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht **unverzüglich** die gemäß § 19 Abs. 3 StVZO vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfer einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

##### **Mitführen von Dokumenten:**

Nach der durchgeführten Abnahme gemäß § 19 Abs. 3 StVZO ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

##### **Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist im vorliegenden Fall erst bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren (aus anderem Anlaß) erforderlich.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Hersteller: Irmscher GmbH  
Günther-Irmscher-Straße 14-18  
D - 73630 Remshalden

Gutachten Nr.  
18 10 08 1243/2  
(Stand 11/04)

Radtypen: **7 61 10 012 (8 1/2 Jx20 H2 ET35)**

Blatt: 2 von 3

## 1. Angaben zu den Sonderrädern

Hersteller	:	Irmscher GmbH, 73624 Remshalden
Radtyp	:	<b>7 61 10 012</b>
Art	:	Einteilige Leichtmetallräder mit unsymmetrischem Tiefbett und beidseitigem Hump.
Radgröße	:	<b>8 1/2 J x 20 H2</b>
Einpreßtiefe	:	<b>35 mm</b>
Kennzeichnung (Innenseite)	:	<b>Irmscher / 7 61 10 012 / 8 1/2 J x 20 H2 ET35</b> RONAL (Gießereizeichen) und weitere Kennzeichnungen
Zulässige Radlast	:	735 kg (bei Reifenabrollumfang max. 2275 mm)
Lochkreis	:	Durchmesser 110 mm, 5-Loch
Zentrierung	:	Mittenzentrierung, Ø 65,1 mm
Befestigung	:	serienmäßige Radschrauben
Anzugsmoment	:	<b>110 Nm</b>
Auswuchtgewichte	:	Außenseite: nur Klebegewichte Innenseite: Klebe- oder Klammergewichte
Ventile	:	Gummiventile 43GS 11.5 gem. DIN 7780 bzw. V2.03.1 ETRTO (Fahrzeuge <b>ohne</b> Reifendruck – Kontrollsystem) bzw. Spezial - Metallschraubventile (Fahrzeuge <b>mit</b> Reifendruck – Kontrollsystem) Das Ventil darf nicht über das Felgenhorn überstehen.

Die Räder des Typs 7 61 10 012 wurden von der TÜV Automotive GmbH (Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland) mit positivem Ergebnis bezüglich ihrer Festigkeit geprüft (Gutachten-Nr. 366-0049-04-MURD vom 18.02.2004).

## 2. Verwendungsbereich / Reifen

**In Verbindung mit dem o.g. Rad sind die in den Anlagen zu diesem Gutachten genannten Bereifungen an den dort aufgeführten Fahrzeugtypen unter Berücksichtigung der Auflagen und Hinweise zulässig.**

## 3. Prüfgrundlage

VdTÜV - Merkblatt 751: "Begutachtung von baulichen Veränderungen an PKW und PKW - Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit"- Anhang 1.

## 4. Prüfergebnisse

Ausreichende Freigängigkeit zu serienmäßigen Fahrwerks- und Bremsenteilen war an den Prüffahrzeugen vorhanden. Die Freigängigkeit zur Karosserie sowie die Radabdeckung muß, sofern erforderlich, je nach Fahrzeugtyp und Reifengröße durch Nacharbeiten entsprechend den Angaben der betreffenden Anlage hergestellt werden.

## 5. Reserverad

Wird im Falle eines Reifenschadens ein Serienrad als Reserverad eingesetzt, sind die hierzu gehörende Radbefestigungsteile zu verwenden. Außerdem dürfen damit nur kurze Strecken mit mäßiger Geschwindigkeit zurückgelegt werden.

Hersteller: Irmscher GmbH  
Günther-Irmscher-Straße 14-18  
D - 73630 Remshalden

Gutachten Nr.  
18 10 08 1243/2  
(Stand 11/04)

Radtypen: 7 61 10 012 (8 1/2 Jx20 H2 ET35)

Blatt: 3 von 3

## 6. Gültigkeit

*Gutachtenkopien sind nur gültig mit **Originalstempel des Herstellers***

Das Gutachten verliert seine Gültigkeit bei Änderungen an den beschriebenen Fahrzeugteilen oder bei Änderungen an den im Verwendungsbereich genannten Fahrzeugen, die den Anbau der Räder und Reifen beeinflussen können sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Gemäß §19 und Anlage XIX StVZO hat der Hersteller sein Qualitätsmanagement-System, das der DIN EN ISO 9001:2000 entspricht durch Vorlage einer gültigen Zertifizierungsurkunde nachgewiesen (DEKRA-ITS Certification Services GmbH, Zertifikat-Registrier-Nr. 50264-25-02).

## 7. Schlußbescheinigung

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge entsprechen auch nach der erfolgten Umrüstung den geltenden Vorschriften der StVZO.

Gegen den Anbau und die Abnahme an den im Verwendungsbereich genannten Fahrzeugen gemäß § 19 (3) Nr.4 StVZO bestehen bei Beachtung der Auflagen und Hinweise keine technischen Bedenken.

## 8. Anlagen

Anlage **VECTRA-C/08 1243**, Stand **11/04**:

für Opel: Vectra/Lim (Vectra-C, Vectra-C-CC), Vectra/Car (Vectra-C-Signum) und Vectra/SW (Vectra-C-Station Wagon).

**Es muß nur die für den jeweils zutreffenden Anbaufall erforderliche Anlage beigefügt werden.**

Böblingen, den 16.11.2004

TA-CP/BBL-Kw/Kw

1\irm\raeder\76110492\...\1810081243NF02.doc



**PRÜFLABORATORIUM**

TÜV AUTOMOTIVE GMBH

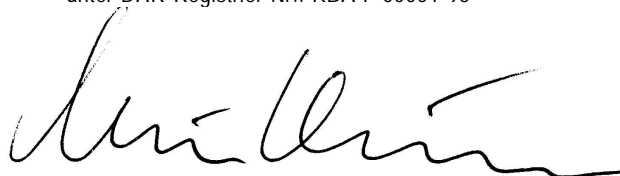
Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland

Engineering Center D-71034 Böblingen

akkreditiert durch die Akkreditierungsstelle des

Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

unter DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00001-95



Dipl. Ing. Kühlwein

Amtlich anerkannter Sachverständiger  
für den Kraftfahrzeugverkehr

\*\*\*\*\*

Hersteller: Irmischer GmbH  
 73630 Remshalden

Anlage  
**VECTRA-C/08 1243**  
**Stand 11/04**

Radtyp: **7 61 10 012 (8 1/2 Jx20 H2 ET35)**

Blatt: 1 von 3

## 1. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: ADAM OPEL AG, Rüsselsheim			
Typ	EWG - Betriebserlaubnis-Nr. 1)	Motorleistung	Handelsbezeichnung
Vectra/Lim	e1*xx/xx*0187* _ _	74 kW bis 155 kW 2)	Vectra-C; Vectra-C-CC
Z-C	e1*xx/xx*0290* _ _		Vectra
Vectra/Car	e1*xx/xx*0214_ _		Vectra-C-Signum
Z-C/S	e1*xx/xx*0291_ _		Signum
Vectra/SW	e1*xx/xx*0238_ _		Vectra-C-Station Wagon
Z-C/SW	e1*xx/xx*0292_ _		Vectra Station Wagon

1) \_ \_ dokumentiert die jeweilige Erweiterung zur Betriebserlaubnis. Die Zuordnung des Fahrzeugtyps zur Genehmigung ist für die Belange des vorliegenden Teilegutachtens ausreichend.

## 2. Reifen

In Verbindung mit dem o.g. Rad ist folgende Bereifungskombination unter Berücksichtigung der unter Punkt 3. aufgeführten Auflagen und Hinweise zulässig:

		<u>Auflagen und Hinweise</u> <i>(siehe Punkt 3.)</i>
<i>Komb. 1</i>	vorn und hinten: <b>245/30 ZR 20 Extra Load *)</b> oder <b>245/30 ZR 20 (90Y) Extra Load</b>	1) 2) 3) 4) 5)

\*) *Tragfähigkeit mindestens 600 kg*

Hersteller: Irmscher GmbH  
73630 Remshalden

Anlage  
VECTRA-C/08 1243  
Stand 11/04

Radtyp: 7 61 10 012 (8 1/2 Jx20 H2 ET35)

Blatt: 2 von 3

### 3. Auflagen und Hinweise

Nachstehende Angaben gelten für Fahrzeuge, deren Fahrwerksteile, die Bremsaggregate sowie die Karosserie dem Serienstand entsprechen.

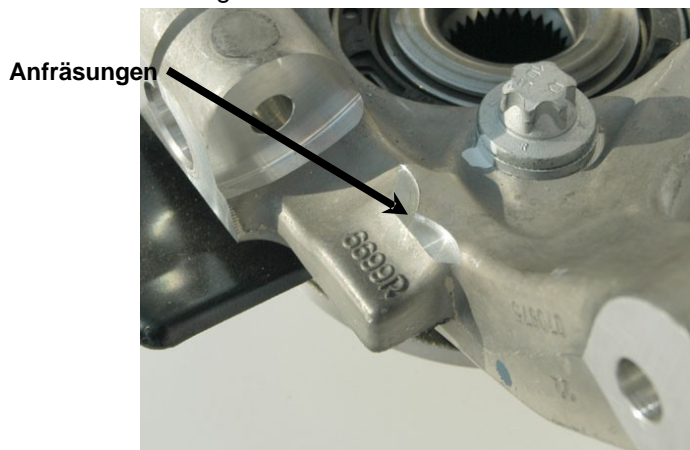
- 1) **Nicht zulässig für Fahrzeuge mit zulässiger Achslast über 1200 kg**, d.h. je nach Fahrzeugausführung nicht für alle Fahrzeuge mit Motortyp Y30DT (130 kW).
- 2) Die erforderlichen Reifenfülldrücke sind dem Anhang I zur Anlage Vectra-C/08 1243 Stand 11/04 zu diesem Gutachten zu entnehmen und dem Fahrzeugführer auf geeignete Art mitzuteilen: Luftdruckaufkleber und Ergänzung der Betriebsanleitung.  
**Diese Reifenfülldrücke wurden vom Reifenhersteller für den Reifentyp DUNLOP SP SPORT 9000 und PIRELLI P Zero Nero bestätigt.**

Werden andere Reifentypen verwendet, sind entsprechende Eignungsnachweise erforderlich.

**Der Fahrzeughalter/-führer muß dafür Sorge tragen, daß es bei Erneuerung der Reifen mit einem anderen, als dem oben genannten Reifentyp, zu keiner Gefährdung oder Unvorschriftsmäßigkeit kommt.**

- 3) Die Reifenfreigängigkeit an der Vorderachse ist gegeben, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

Ausrüstung mit Achsschenkeln mit der OPEL Katalog-Nr.: 53 08 021 (links) und 53 08 020 (rechts), erkennbar an Anfräsungen (siehe Foto) in Verbindung mit Spurstangen mit der OPEL Katalog-Satz-Nr.: **16 03 244**.



O. g. Achsschenkel und Spurstangen sind serienmäßig bei Signum und Caravan eingebaut. Bei Vectra/Lim Fahrzeugen sind diese Achsschenkel und Spurstangen serienmäßig ab der Fahrzeug-Ident.-Endnummer 38040656 bzw. ab der Fahrzeug-Ident.-Endnummer: 31032141 eingebaut. Fahrzeuge mit älteren Rüstständen müssen auf diese Bauteilkomponenten umgerüstet werden.

Fahrzeuge mit Sportfahrwerk (siehe Fahrzeugdatenblatt: Code XJ2) oder / und serienmäßiger Ausrüstung mit 19-Zoll-Bereifung (siehe Fahrzeugpapiere Ziffern 20 bis 23 und 33, und/oder Fahrzeugdatenblatt

Code QP4) sind mit Spurstangen mit der OPEL Katalog-Satz-Nr.:16 03 252 ausgerüstet, die ebenfalls gegen die Spurstangen mit der OPEL Katalog-Satz-Nr.:**16 03 244** ausgetauscht werden müssen. In Verbindung mit diesen Spurstangen müssen **Lenkanschlagbegrenzer** zwischen Spur- und Lenkstange in Form von Scheiben mit einer wirksamen Dicke von 5 mm eingebaut werden (beidseitig).

Der Teilesatz mit Einbauanleitung ist bei der Firma Irmscher International, unter der **Irmscher Teile-Nr. 7 34 09 001** erhältlich.

Die Lenkanschläge sind nach dem Einbau unter den Lenkungsmanschetten nicht mehr sichtbar. Deshalb ist eine Werkstattbescheinigung bei der Anbauabnahme vorzulegen. Eine empfohlene Formularvorlage ist diesem Gutachten als Anhang beigefügt.

Die Vorderachse muss neu vermessen und eingestellt werden.

Hersteller: Irmscher GmbH  
73630 Remshalden

Anlage  
VECTRA-C/08 1243  
Stand 11/04

Radtyp: 7 61 10 012 (8 1/2 Jx20 H2 ET35)

Blatt: 3 von 3

Fortsetzung zu

### 3. Auflagen und Hinweise

Fortsetzung zu

- 3) Neben der Irmscher Anbauanleitung sind die Service Informationen aus dem Werkstatt-informationssystem der ADAM OPEL AG in den jeweils aktuellen Fassungen zu beachten.  
Der Falz am Radausschnitt der vorderen Kotflügel muß auf einen Winkel von ca. 45 Grad nach oben gebogen werden.
- 4) Die vorderen Kotflügel müssen an ihrer vorderen und hinteren unteren Befestigung mit einem Distanzstück (vorn ca. 12 mm, hinten ca. 5 mm dick) gemäß Anbauanleitung der Fa. Irmscher GmbH unterlegt werden.
- 5) Die Verwendung von Schneeketten ist nicht zulässig.

Die Anlage VECTRA-C/08 1243 Stand 11/04 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten für den Radtyp 7 61 10 012 (8 1/2 Jx 20 H2 ET35) in dem sie unter dem Punkt "Anlagen" aufgeführt ist.

Böblingen, den 16.11.2004

TA-CP/BBL-Kw/Kw

1\irm\raeder\76110492\...IVECTRA-C\_08 1243\_1104.DOC

**PRÜFLABORATORIUM**

TÜV AUTOMOTIVE GMBH

Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland

Engineering Center D-71034 Böblingen

akkreditiert durch die Akkreditierungsstelle des

Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

unter DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00001-95



Dipl. Ing. Kühlwein  
Amtlich anerkannter Sachverständiger  
für den Kraftfahrzeugverkehr

\*\*\*\*\*



Hersteller: Irmischer GmbH  
 Günther-Irmischer-Straße 14-18  
 D - 73630 Remshalden

**Anhang I zur Anlage  
 VECTRA-C/08 1243  
 (Stand 11/04)**

Radtyp: **7 61 10 012 (8 1/2Jx20 H2 ET35)**

Blatt: 1 von 2

### Reifenfülldrücke

<b>VECTRA-C-SW (Station Wagon)</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z18XE</b>	Teillast	VA	2,7
		HA	2,8
<b>Z22YH</b>	bis 3 Personen	HA	2,8
<b>Y20DTH</b>	Vollast	VA	2,8
		HA	3,2

<b>VECTRA-C-SW (Station Wagon)</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z20NET</b>	Teillast	VA	2,8
		HA	2,9
<b>Y22DTR</b>	bis 3 Personen	HA	2,9
<b>Z19DT</b>	Vollast	VA	2,9
		HA	3,3
<b>Z19DTH</b>		HA	3,3

<b>VECTRA-C-SW (Station Wagon)</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z32SE</b>	Teillast	VA	3,0
		HA	3,0
<b>Y30DTC</b>	bis 3 Personen	VA	3,2
		HA	3,4

<b>VECTRA-C-SIGNUM</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z20NET</b>	Teillast	VA	2,9
		HA	2,9
<b>Y22DTR</b>	bis 3 Personen	HA	2,9
<b>Z19DT</b>	Vollast	VA	2,9
		HA	3,1
<b>Z19DTH</b>		HA	3,1

<b>VECTRA-C-SIGNUM</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Y30DT</b>	Teillast	VA	3,2
		HA	3,1
<b>Z32SE</b>	bis 3 Personen	VA	3,3
		HA	3,4

<b>VECTRA-C-SIGNUM</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z18XE</b>	Teillast	VA	2,7
		HA	2,8
<b>Z22YH</b>	bis 3 Personen	HA	2,8
<b>Y20DTH</b>	Vollast	VA	2,8
		HA	3,0



**Nicht für Fahrzeugausführungen mit einer zulässigen Achslast über 1200 kg geeignet !**

**Die angegebenen Reifenfülldrücke wurden bestätigt für die Reifentypen DUNLOP SP SPORT 9000 und PIRELLI P Zero Nero**

Hersteller: Irmscher GmbH  
 Günther-Irmscher-Straße 14-18  
 D - 73630 Remshalden

**Anhang I zur Anlage  
 VECTRA-C/08 1243  
 (Stand 11/04)**

Radtyp: **7 61 10 012 (8 1/2Jx20 H2 ET35)**

Blatt: 2 von 2

### Reifenfülldrücke

<b>VECTRA-C-LIM (Vectra-C u. Vectra-C-CC)</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z16XE</b> <b>Z18XE</b>	Teillast	VA	2,8
	bis 3 Personen	HA	2,8
<b>Z18XEL</b> <b>Y20DTH</b> <b>Z19DT</b> <b>Z19DTH</b>	Vollast	VA	2,9
		HA	2,9

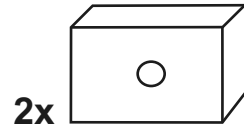
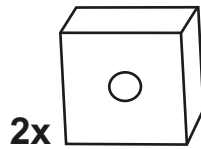
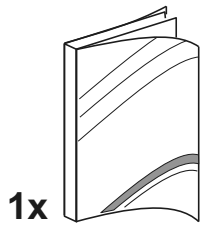
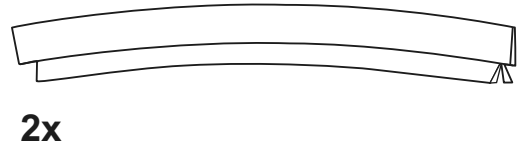
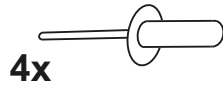
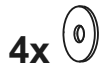
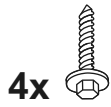
<b>VECTRA-C-LIM (Vectra-C u. Vectra-C-CC)</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z20NET</b> <b>Z22SE</b>	Teillast	VA	2,9
	bis 3 Personen	HA	2,9
<b>Y22DTR</b>	Vollast	VA	3,0
		HA	3,0

<b>VECTRA-C-LIM (Vectra-C u. Vectra-C-CC)</b>			
245/30 ZR 20 XL			
Motoren	Beladung	Achse	Reifendruck (bar)
<b>Z32SE</b> <b>Y30DT</b>	Teillast	VA	3,1
	bis 3 Personen	HA	3,0
	Vollast	VA	3,3
		HA	3,3

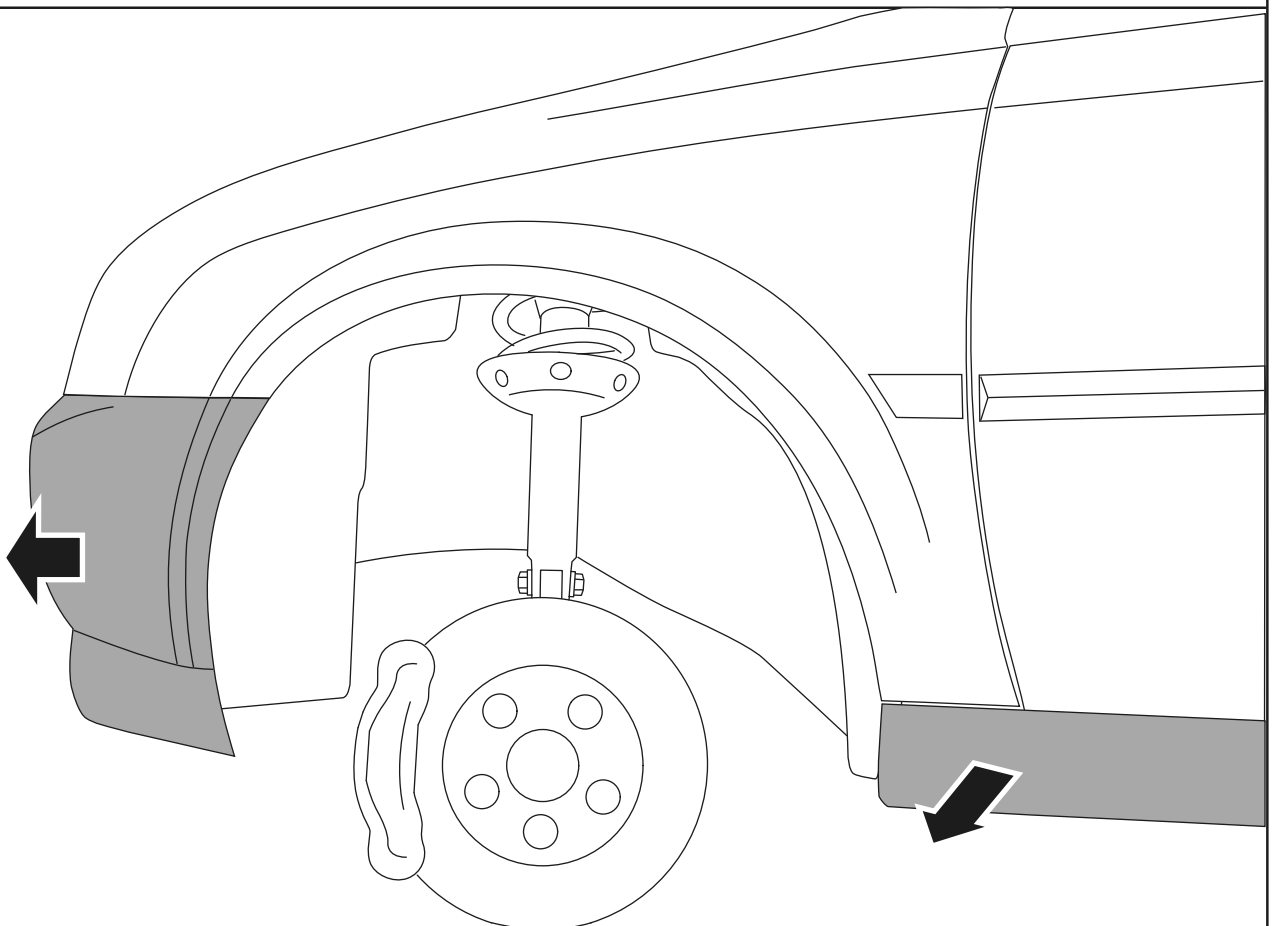


**Nicht für Fahrzeugausführungen mit einer zulässigen Achslast über 1200 kg geeignet !**

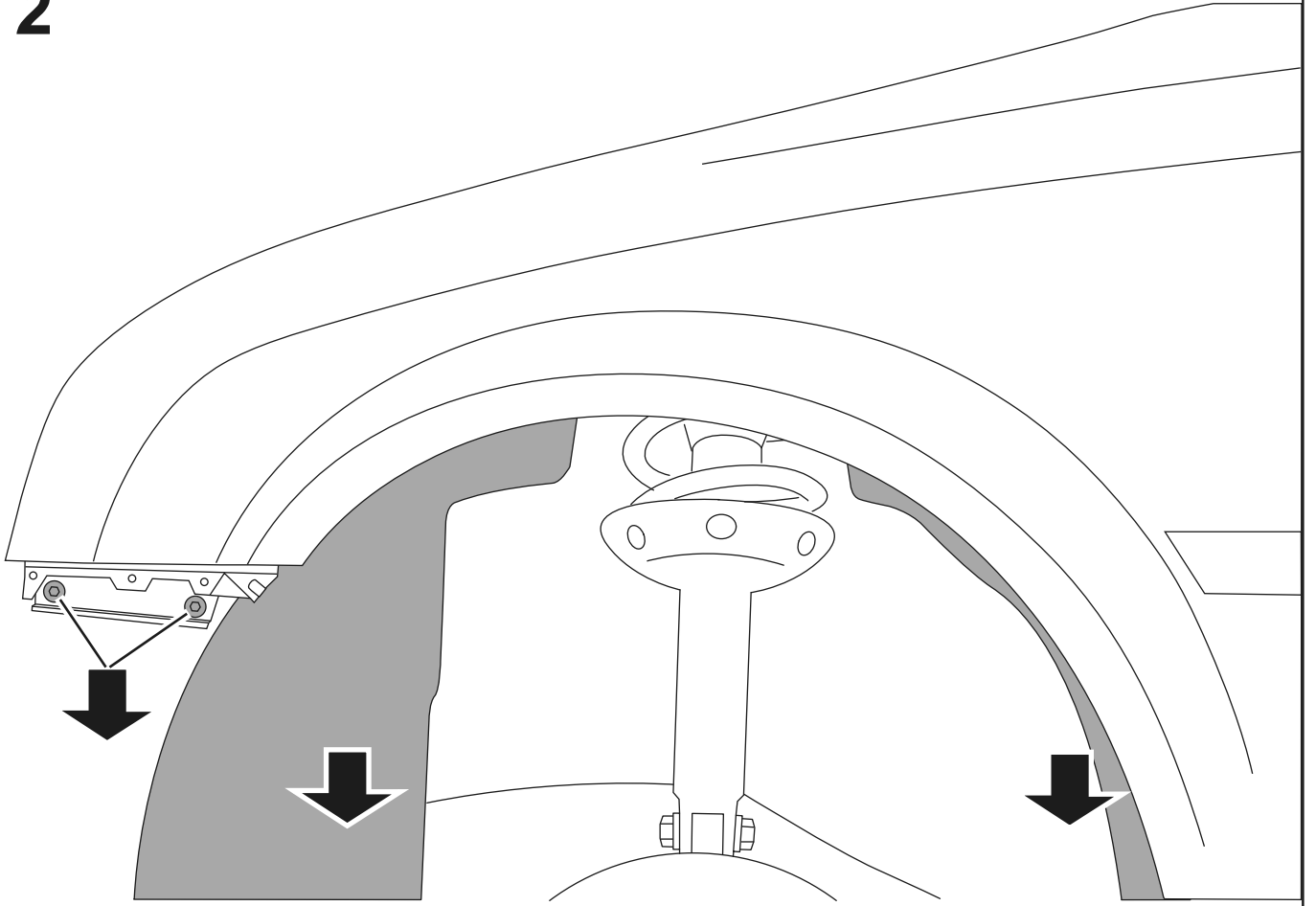
**Die angegebenen Reifenfülldrücke wurden bestätigt für die Reifentypen DUNLOP SP SPORT 9000 und PIRELLI P Zero Nero**



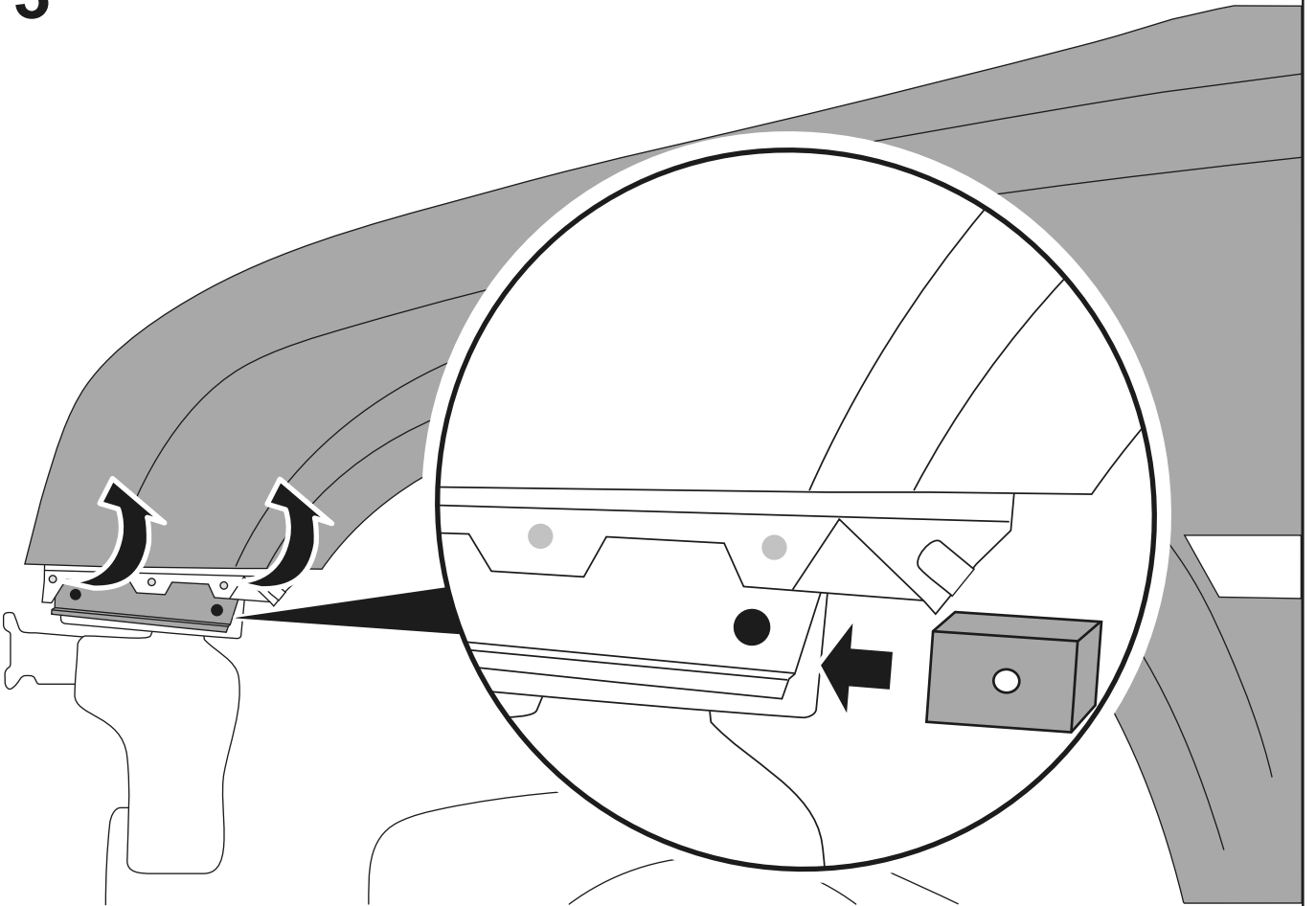
1

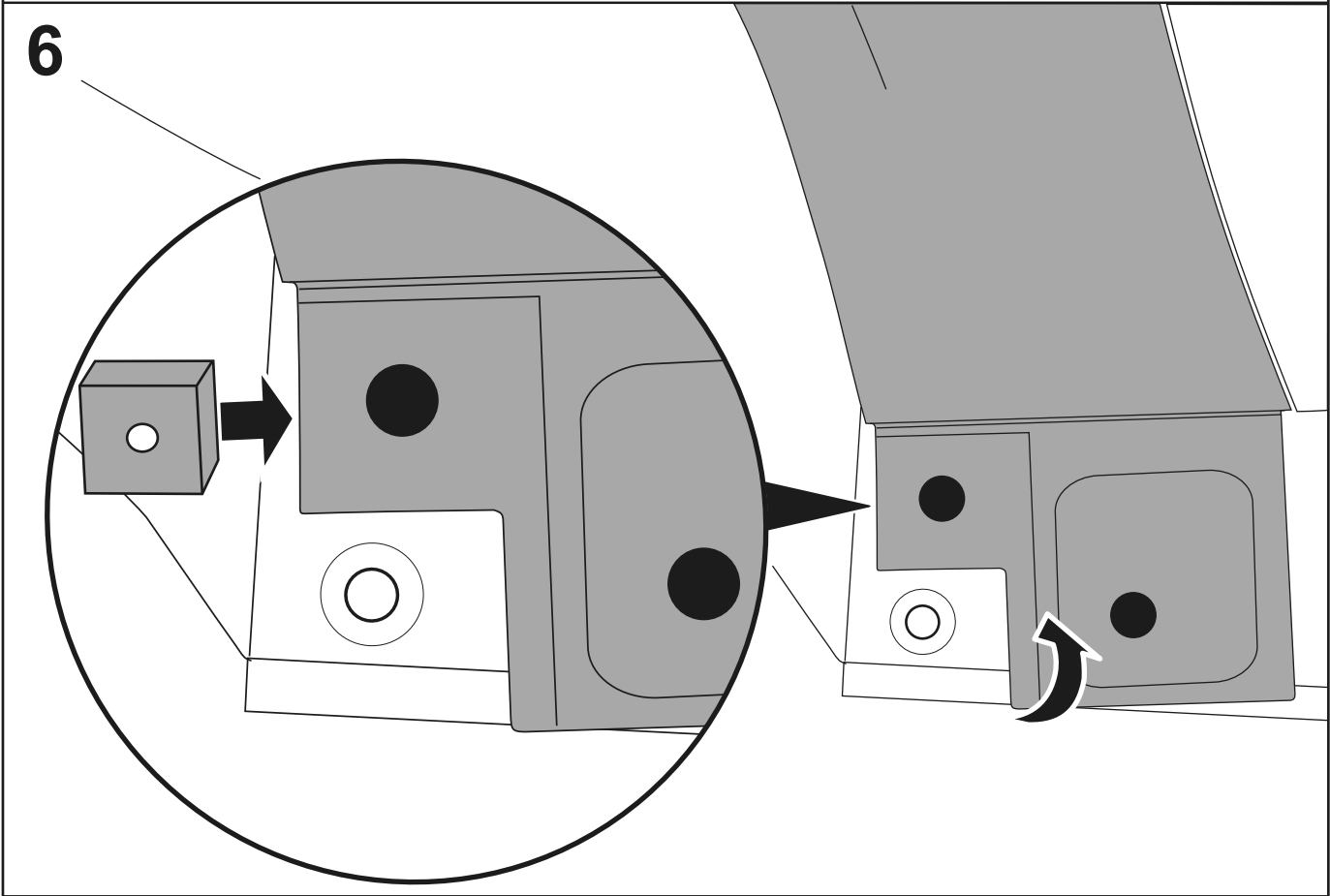
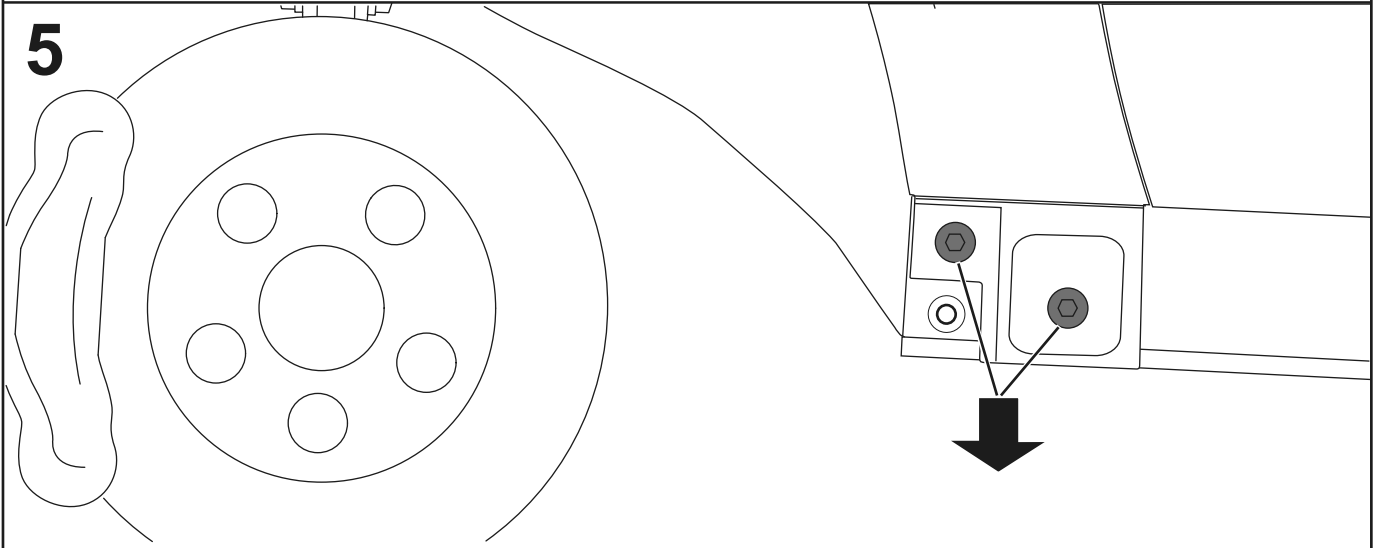


2

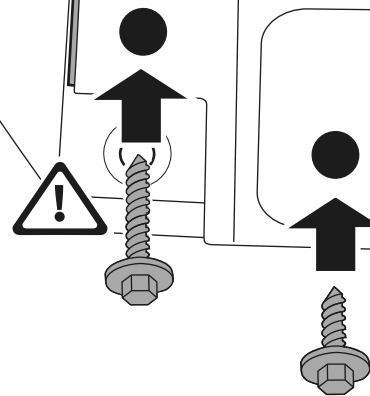


3

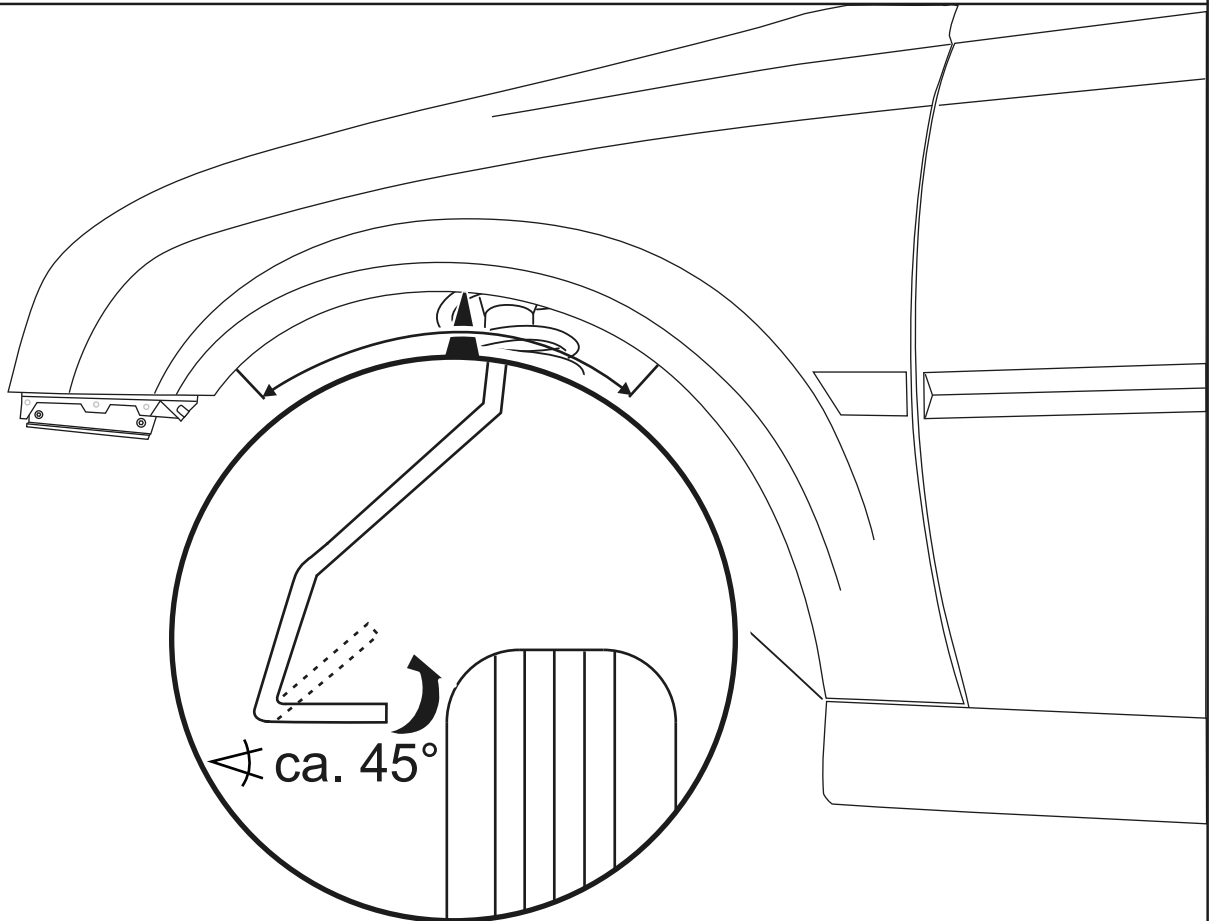




7



8



9



**Korrosionsschutz/ Lackinstandsetzung**

Die Reparaturanleitungen des Fahrzeugherstellers für Korrosionsschutz und Lackinstandsetzung müssen beachtet werden.

**Corrosion protection/ lacquer repair**

The workshop manuals of the vehicle manufacturer for corrosion protection and lacquer repair must be considered.

**Protection anticorrosion/ Peinture de réparation**

Il faut respecter les instructions de réparation du constructeur en matière de protection anticorrosion et de peinture.

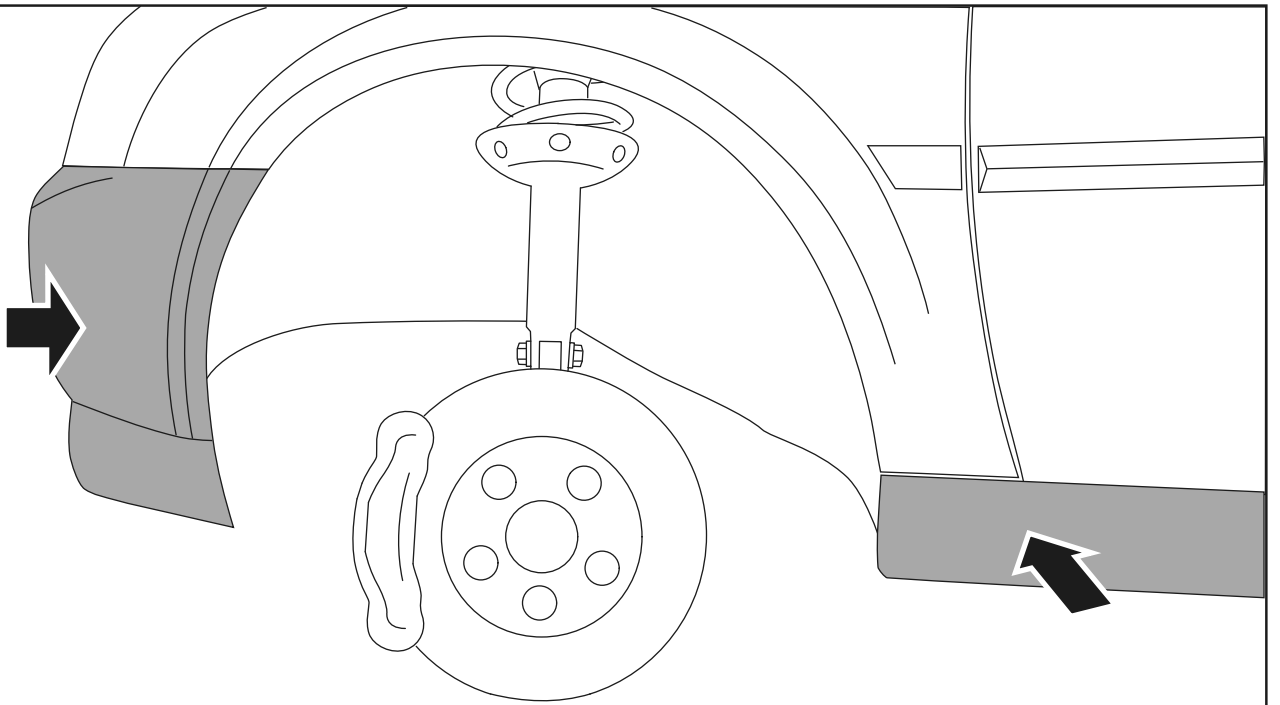
**Protección contra la corrosión/ especificaciones de pintado**

Se deben tener en cuenta las instrucciones de reparación del fabricante del vehículo en relación con la protección contra la corrosión así como las especificaciones de pintado.

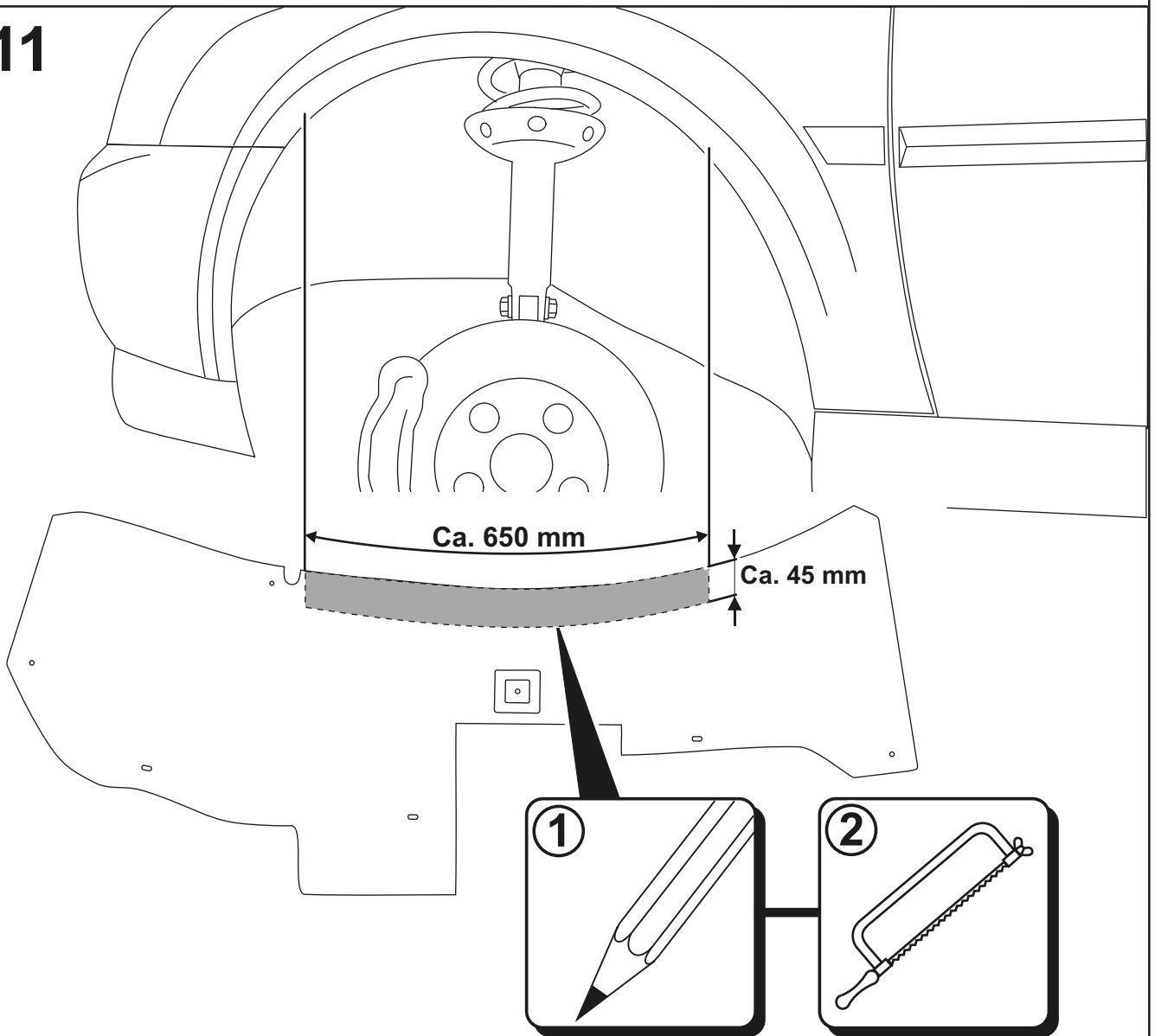
**Protezione contro la corrosione/ verniciatura**

Per la protezione contro la corrosione e la verniciatura seguire le istruzioni del costruttore.

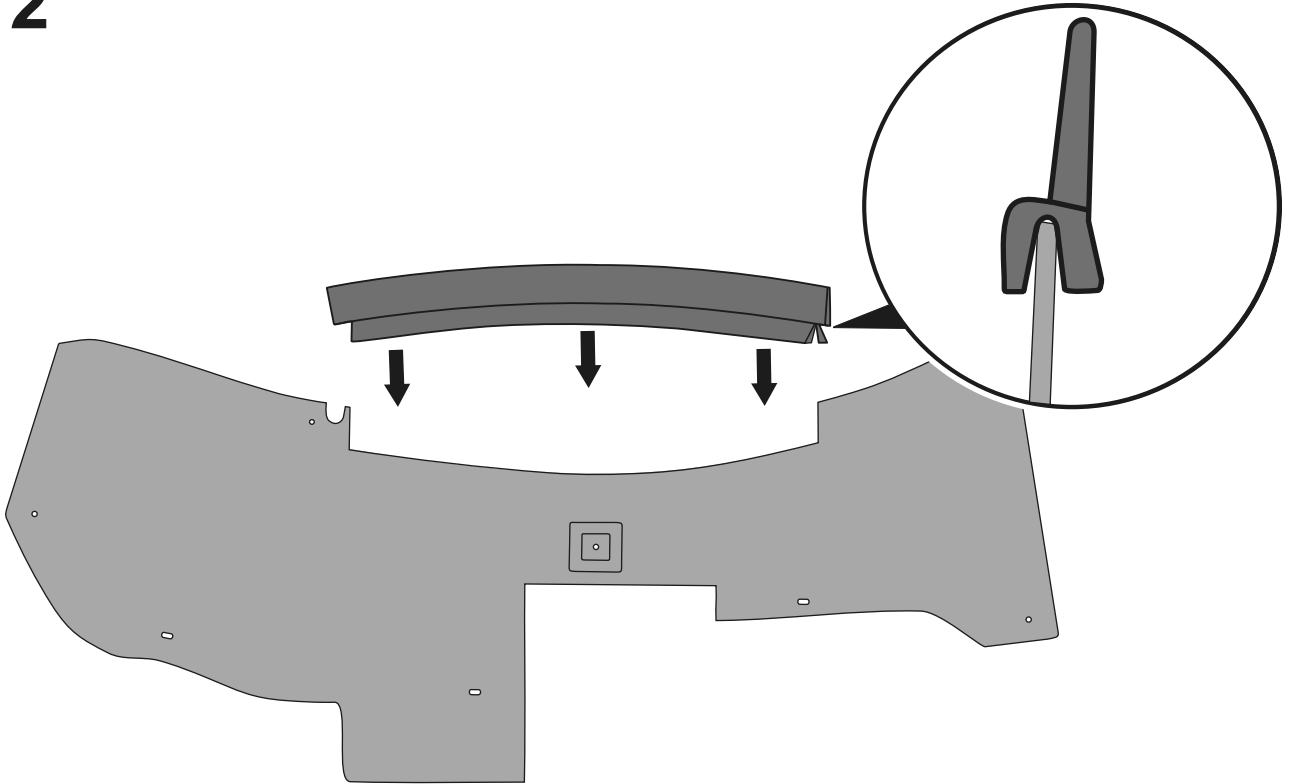
10



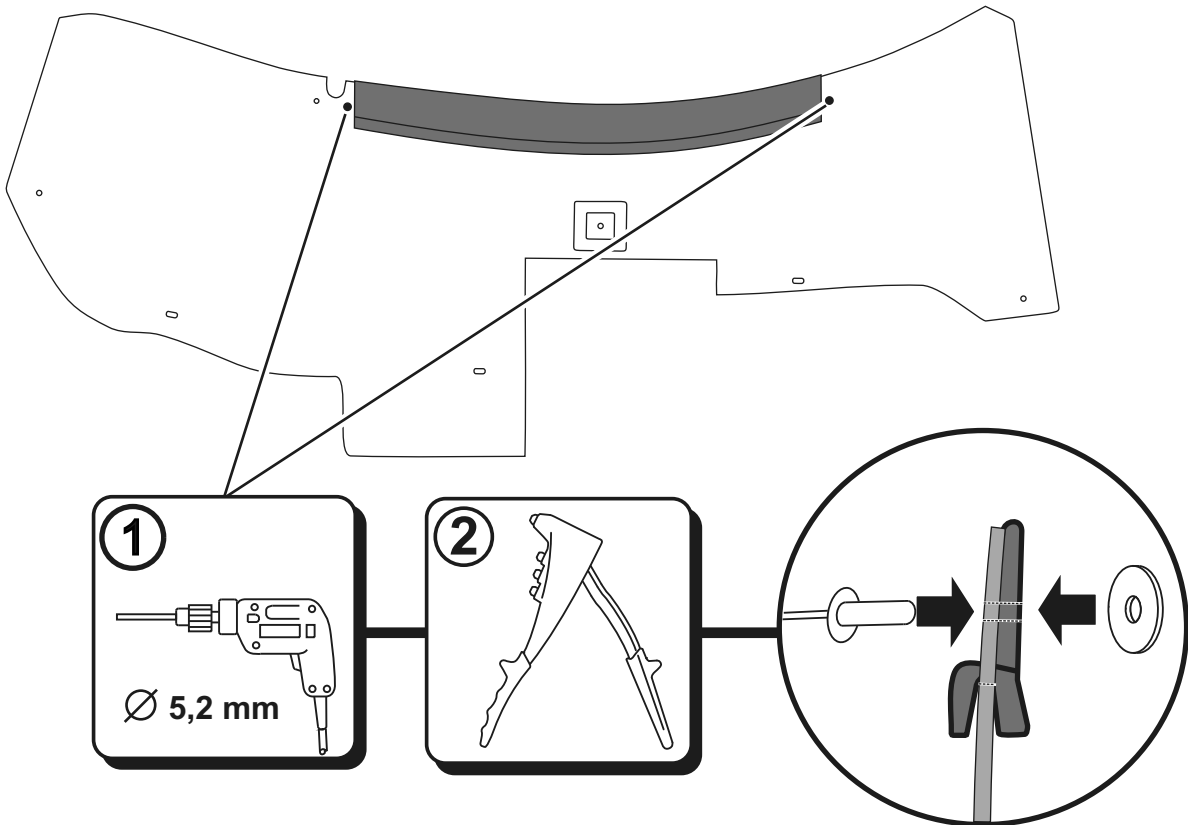
11



12

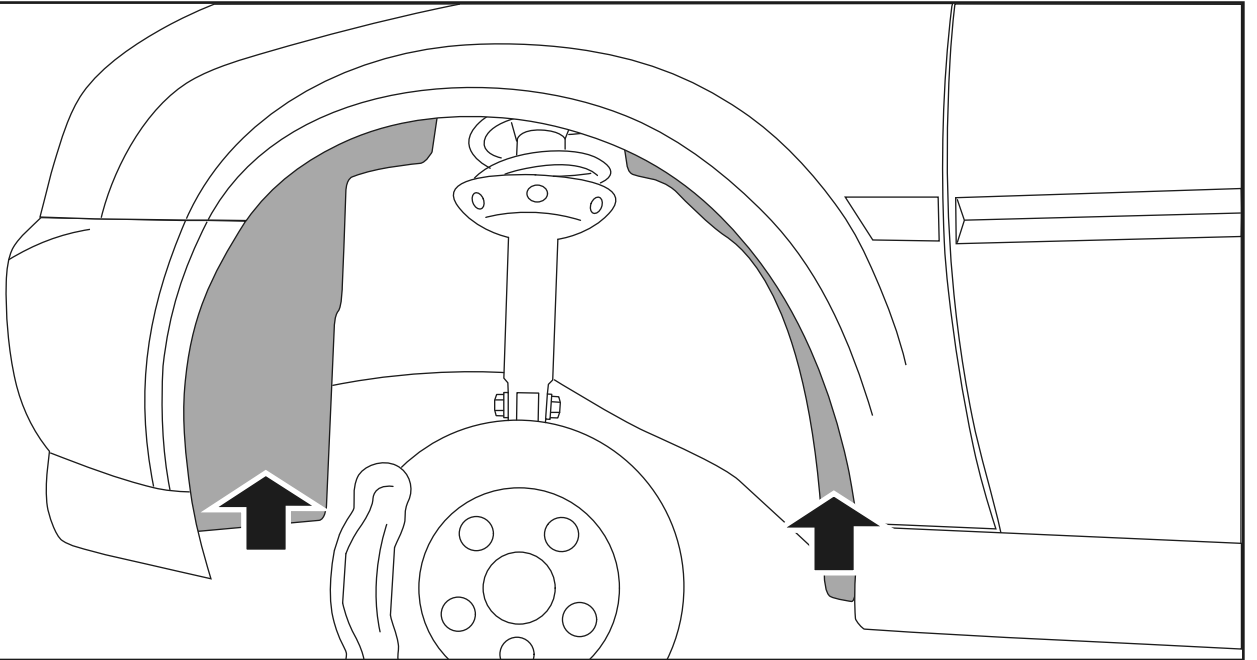


13

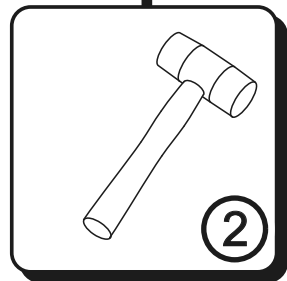
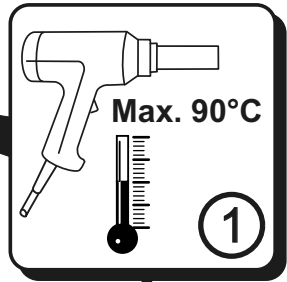
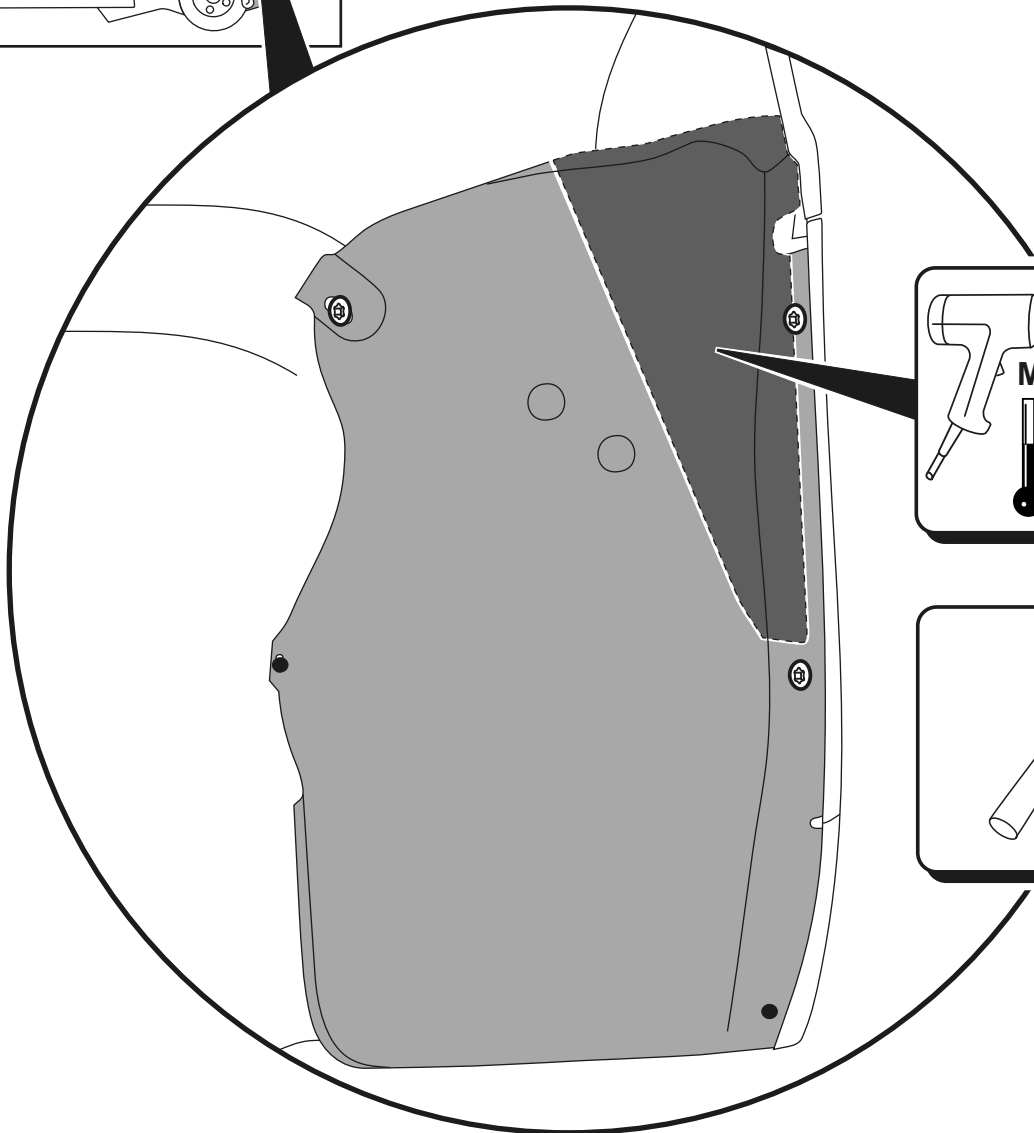
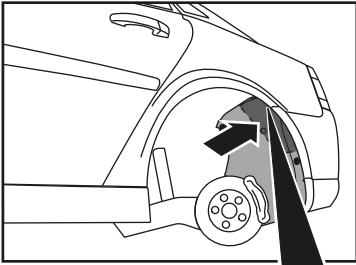




14



15



## EINBAUBESCHEINIGUNG

**Für Irmischer Lenkanschlagbegrenzung: Satz-Nr.: 7 34 09 001  
und  
für Spurstange mit der OPEL Katalognummer 16 03 244**

Hersteller: Irmischer GmbH  
Art: Distanzscheiben, Dicke 5 mm  
Kennzeichnung: links: i ZL, rechts: i ZR

Hiermit bestätigen wir den fachgerechten Einbau der Lenkanschlagbegrenzer gemäß der im oben genannten Lieferpaket enthaltenen Irmischer Anbauanleitung mit der Druck-Nummer 3445, und den Einbau der original OPEL Spurstangen mit der Katalognummer 16 03 244 unter Beachtung der Service Informationen (Montagehinweise) aus dem Werkstattinformationssystem der ADAM OPEL AG in den jeweils aktuellen Fassungen, an folgendes Fahrzeug:

- Irmischer Lenkanschlag und OPEL Spurstange 16 03 244

- Kennzeichen: \_\_\_\_\_
- Fahrzeug- Identnummer: \_\_\_\_\_
- Einbaudatum: \_\_\_\_\_
- KM-Stand bei Einbau: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Firmenstempel

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

	<b>Irmischer GmbH</b> <b>Günther-Irmischer-Straße. 14-18</b> <b>73630 Remshalden</b> <b>Tel: 07151- 971- 300</b> <b>Fax:07151- 971- 305</b>
	<b>MONTAGE- UND PFLEGEANLEITUNG</b>
<b>RÄDER &amp; REIFEN</b>	

## Montage- und Pflegeanleitung für Irmischer Leichtmetallräder:

*irmischer*- Räder sind Qualitätsprodukte. Für die richtige Montage und Pflege, so wie der Erzielung optimaler Technischer Fahreigenschaften mit *irmischer*- Rädern ist es wichtig, nachstehende Punkte zu beachten:

### I. Montage-Anleitung

#### 1. Lieferung

Prüfen Sie, ob die Räder nicht durch unsachgemäße Handhabung beim Transport beschädigt worden sind. Transportschäden müssen sofort dem Beförderer gemeldet werden! Prüfen Sie, ob der Lieferumfang komplett ist und Ihrer Bestellung entspricht!

Reklamationen von bereits montierten Rädern können später, sofern Mängel vorher deutlich erkennbar waren, nicht akzeptiert werden.

#### 2. Verwendungsbereich

Überzeugen Sie sich anhand der beigefügten Rad-Zulassungsdokumente (Allgemeine Betriebserlaubnis oder Teilegutachten eines Technischen Dienstes), dass die Räder für das umzurüstende Fahrzeug zulässig sind und die richtige Reifendimension (Reifenbreite-, Durchmesser-, Querschnitt, Tragfähigkeits- und Geschwindigkeitsindex) montiert wird.

**Achtung! Da Automobile einer kontinuierlichen Weiterentwicklung durch die Fahrzeughersteller unterliegen, muss unbedingt bei der Rädermontage eine ausreichende Radabdeckung und Radfreigängigkeit (z.B. zu Bremsaggregaten, Fahrwerk- und Karosseriekomponenten) gewährleistet werden.**

**Die Auflagen und Hinweise in der Allgemeinen Betriebserlaubnis bzw. im Teilegutachten zu den aufgeführten Rad-/Reifenkombinationen sind zwingend einzuhalten. Bei Nichteinhaltung erlischt Ihre Fahrzeugbetriebslaubnis und somit Ihr Versicherungsschutz.**

#### 3. Reifenmontage

Überprüfen Sie vor der Reifenmontage unbedingt Rad und Reifen sorgfältig auf Beschädigungen und Verschleiß (vor allem Gebrauchtreifen und Gebrauchträder). Räder nie mit der Stylingseite nach unten, sondern nur nach oben ablegen (Beschädigung der Stylingseite).

Für die Reifenmontage ist ein Montagegerät mit berührungslosem Rollenkopf zu verwenden (keine Handmontage). Bei der Reifenmontage darauf achten, dass die Abdrückschaufel des Montagegerätes das Felgenbett nicht beschädigt. Reifenwülste vor der Reifenmontage mit Montagepaste behandeln. Beachten Sie die in den Rad-Zulassungsdokumenten aufgeführten Auflagen und Hinweise zu Ventilen.

Lassen Sie Ihre Reifen nur von Fachpersonal montieren!

#### 4. Reifenfülldrücke

Die in den Rad-Zulassungsdokumenten genannten Reifenfülldrücke sind zu Beachten und in regelmäßigem Zeitraum (wöchentlich) zu kontrollieren.

#### 5. Auswuchten

Die Räder sind stationär und/oder am Fahrzeug elektronisch auszuwuchten. Um Kontaktkorrosion zu vermeiden, sind, wenn möglich, Klebegewichte zu verwenden. Bei einer „Innenwuchtung“ (Klebegewicht hinter der Stylingseite) ist auf ausreichende Freigängigkeit zu Bremsaggregaten zu achten. Beachten Sie hierzu auch die Auflagen und Hinweise in den Rad- Zulassungsdokumenten.

	<b>irmscher GmbH</b> <b>Günther-Irmscher-Straße. 14-18</b> <b>73630 Remshalden</b> <b>Tel: 07151- 971- 300</b> <b>Fax:07151- 971- 305</b>
	<b>MONTAGE- UND PFLEGEANLEITUNG</b>
<b>RÄDER &amp; REIFEN</b>	

## 6. Radmontage

Achten Sie darauf, dass die Radanlageflächen am Fahrzeug und am Rad selbst schmutz- und gratfrei sind. Verwenden Sie zur Radmontage nur die in den Rad- Zulassungsdokumenten aufgeführten Radbefestigungsteile unter Berücksichtigung der angegebenen Anzugsmomente.

Nach ca. 100 km Fahrbetrieb sind die Radbefestigungsteile nachzuziehen.

**Sofern Ihr Reserverad als Stahlfelge erhalten bleibt, ist dies nur als Notrad für kurze Strecken mit einer Höchstgeschwindigkeit von 80 km/h zu verwenden.**

Lassen Sie Ihre Räder nur von Fachpersonal montieren!

## 7. Reparaturen

Entsprechend den Empfehlungen der Europäischen Technischen Reifen- und Felgenorganisation (E.T.R.T.O.) sind Räder mit beschädigten oder verformten Bolzenlochsitzen nicht zu reparieren oder zu verwenden. Angerissene Felgen oder Radschüsseln dürfen unter keinen Umständen geschweißt bzw. wärmebehandelt werden. Derart beschädigte Räder sind zu verschrotten!

## II. Pflege-Anleitung

Eine regelmäßige Reinigung ( bei polierten Rädern wöchentlich) erleichtert die Sauberhaltung und erhält Ihnen somit die Freude an Ihren *irmscher*-Leichtmetallrädern. Verwenden Sie hierzu warmes Wasser unter Zugabe von neutralem, handelsüblichem Auto- Shampoo. Von der Verwendung von handelsüblichen „Felgenreinigern“ raten wir ab, da unter diesen Pflegeprodukten häufig säurehaltige Substanzen angeboten werden. Behandeln Sie Ihre *irmscher*-Leichtmetallräder keinesfalls mit Dampfstrahlgeräten, Metallreinigungsmitteln, Stahlwolle und sonstige die Schutzschicht (Klarlackschicht) zerkratzen Materialien und Geräte.

## III. Garantie-Bestimmungen

Sie haben ein *irmscher*-Qualitätsprodukt erworben, das einzeln geprüft und in technisch und optisch einwandfreiem Zustand unser Haus verließ.

Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, so beachten Sie bitte folgende Punkte:

1. Für die Verarbeitung und Lackierung der Räder gewähren wir **2 Jahre** Garantie ab Kaufdatum.
2. Reklamationen können nur über den zuständigen Fachhändler abgewickelt werden. Direkt eingesandte Räder oder Retouren ohne beigefügten Kaufbeleg, gehen unbearbeitet an den Absender zurück.
3. Garantie-Ausschlüsse
  - Rundlaufabweichungen durch unsachgemäße Behandlung oder durch Fahrbetriebsschäden (z.B. schnelles Überfahren von Bordsteinkanten oder Gegenstände auf der Fahrbahn)
  - Unsachgemäße bzw. unterbliebene Pflege der Räder
  - Montageschäden
  - Schäden durch ungeeignete Auswuchtgewichte oder deren falscher Montage
  - Schäden durch Verwendung falscher Befestigungsteile
  - Fremdlackierung
  - Schäden durch Nichtbeachtung der Auflagen und Hinweise in den Rad-Zulassungsdokumenten und dieser Montage- und Pflegeanleitung
  - Beschädigungen/Verschleiß durch falsche Reifenfülldrücke
4. Ansonsten gelten die gesetzlichen Bestimmungen.



		<b>Irmscher International GmbH</b> <b>Pappelstr. 20-22</b> <b>73630 Remshalden</b> <b>Tel: 07151- 971- 300</b> <b>Fax:07151- 971- 305</b>
<b>ANBAUANLEITUNG</b> <b>FITTING INSTRUCTION</b> <b>INSTRUCTIONS DE POSE</b> <b>INSTRUCCIONES DE MONTAJE</b> <b>ISTRUZIONI DI MONTAGGIO</b>		<b>RÄDER &amp; REIFEN</b> <b>WHEELS &amp; TIRES</b> <b>ROUES &amp; PNEUMATIQUES</b> <b>RUEDAS &amp; AROS</b> <b>CERCHI &amp; GOMME</b>

## **Einbauhinweise für Räder und Reifen:**

**Die Auflagen im beiliegenden Gutachten sind zu beachten!**

### **Before mounting wheels and tires the following is recommended:**

**The restrictions indicated in the letter of expertise included are to be strictly followed!**

If not instructed in the certificate the following has to be considered.

Ensure there is enough clearance in the wheel well for the wheel and tires as well as for the suspension and brake components so as to allow their proper operation under all driving conditions.

The fenders have to be of the proper size, if necessary extensions or extra fenders are to be used.

Snow chains are to be used only if there is enough clearance for the wheels.

### **Notice de montage pour roues et pneumatiques:**

**Les recommandations dans la notice ci-jointe doivent également être respectées!**

Lorsque aucune indication n'est spécifiée dans l'expertise, les points suivants sont à observer.

Il est impératif d'assurer à la roue un espace suffisant au niveau du passage de roue;

en effet, ni la jante ni le pneu ne devront toucher une quelconque partie de la carrosserie, des éléments de freinage ou de suspension.

La roue doit toujours être entièrement couverte par l'aile. Il est formellement interdit de monter des roues qui dépasseraient de la carrosserie. Une alternative consiste à monter des élargisseurs d'ailes afin de couvrir la partie de la roue qui dépasse.

Les chaînes à neige ne peuvent qu'être installées s'il y a un espace suffisant entre la roue et l'aile du véhicule.

### **Instrucciones de montaje para Ruedas & Aros:**

**Deben tenerse en cuenta las observaciones del anexo adjunto.**

Si no se hace especial alusión en las instrucciones de montaje, deben tenerse en cuenta los puntos siguientes.

Ante todo, debe asegurarse espacio suficiente entre las ruedas y las aletas, incluso en las condiciones más extremas de carga.

Las ruedas deben estar suficientemente cubiertas. En caso contrario, se deben montar cubiertas de rueda o ensanchamientos adicionales.

Las cadenas de nieve solamente pueden ser utilizadas si está garantizada la movilidad de ruedas y neumáticos descrito en el primer punto.

### **Istruzioni di montaggio per cerchi e gomme:**

**Seguire le condizioni della perizia in allegato.**

Se non indicato diversamente nel certificato, devono essere considerati i seguenti punti.

Assicurarsi, che il passaruota sia libero, e che l'assetto ed i freni non ingombrino in qualsiasi condizione d'uso.

Il parafrangente deve essere sufficiente a coprire la ruota altrimenti si dovrà provvedere attraverso l'uso di codolini.

Le catene potranno essere usate solamente se lo spazio è abbastanza per contenere il tutto nel passaruota.